

Studenten va de Universitet va Regensburg

Der grupp, pfiart van prof. Scheuringer, ist kemmen za schaug abia as geat pet de inser kloa' taitsch sprochminderhait

En pfinsta as de 31 van genner, ist kemmen en Kulturinstitut an grupp va studenten va de Universitet va Regensburg (Taitschlònt). De sim jungen diarnen sai' kemmen pfiart van prof. Scheuringer as hòltet an kurs as en taitsch aus Taitschlònt ont Osteraich. Ver de Universitetn en Taitschlònt a zait zbischn drinn za mòchen an Exkursion ist òlbe vourtsechen ont hèlft en za nemmen kontakt pet situasionen va òrbet. Der doi kloa' grupp ist gaben de boch vouraus en de Gottsche, en Slovenia, bo as a taitscha sidlung gahòp hòt as ober no en zboate Bèltkriag gònz ausgbondert ist. S zboate zil van grupp, ist gaben do en Bersntol, za schaug abia as geat pet de doi kloa' taitsch sprochminderhait. De Sara Toller hòt kurz kontart va de òrbet va de datenpònk ont hòt schaug galòkt abia as se funziart, abia as gatu' kimp de òrbet za nemmen au de datn ont abia as an iats kònn sa schoa' prauchen, gèlts gott en internet ont en de APP. Dòra, der grupp hòt de ausstell en Groas sol van Institut as

en Filzerhof u'schaung kennt ont kurz an ettlena tritt umadam mòchen ont guata luft otnen. De doin jungen studenten, benn as sa garift hom en studium, kemmen se learer oder bisschòftler as en taitsch. Ver dòs ist s òlbe interessant as junga aa kemmen za pasuachn s tol, benn s aa en binter ist ont de musealnsitz nou nèt offet sai'. Ber boas, velaicht kònn s sai' as oa'na oder de ònder van doin studenten kennen se interessian va de inser sproch ont asou pet en studium baiter gea' ... Ber denken pet vrait as der professor Anthony R. Rowley aa s earst vòrt en inser Tol kemmen ist benn as er student gaben ist, pròpe pet an exkursion en binter van 1973/74 pet de Universitet va Regensburg! Ber hoffen as mearer gruppn va student ont nèt lai va Taitschlònt kemmen za schaug ont za kennen a bea'ne pesser de inser gamoa'schòft ont de inser gschicht ont raich kultur. Va ins aus, vinz as men kònn, bart s òlbe hom oa's as autuat de tirn van Institut ont lòkt schaug de òrbetn as gatu' kemmen.

(LT)



Un breve resoconto della visita all'Istituto Mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut del gruppo di studentesse dell'Università di Regensburg

Vosnòcht en Palai en Bersntol

Der vòschnto haier ist en eirta as de 5 van merz. Abia òll jor, en Palai vaiert men pet en Bètscho, de Bètscha ont der Oiertroger. Schoa' de vria, de drai mander leing se u' en leist hoff van lònt en Vròttn ont schubet dernò vòng en se u', ont gea' haus ver haus en gònze lònt za sa'n tsunthait ont a guats jor en vèlt, en stòll ont iberòll. De zboa gea' envir lavet ont pet groasa hipf, der dritte geat en no en de dèstrestn staigler ont nimmpt au de oier as de familie opfern. An bichtegen moment ist der sèll bou der bètscho ont de bètscha mòchen finta za stèrm. Pet en bètscho en de dru', de bètscha tuat lesn der testament. Dòs pasiert benn as stirpt de bètscha aa. Schubet dernò kemmen austoalt de turtn paraoet van diarnen van dorf. Der bètschato rift pet en verprennen s heib va de goba ont de testamentn. Dernò òlla de lait van lònt gea' en de Schèrzerbis, bou se u'zintn an groasn vòschn as de hom vour aus paraoet. Haier aa za mitto, en de Kaserma van pompiarn, der Grupp va Palai organisiart de macheronata van Bètsche. Iar sait òlla inngalònt!

I due strumenti sono stati presentati venerdì scorso a Fierozzo/Vlarotz La mediateca e la nuova guida al maso

Due importanti progetti che arricchiscono il patrimonio culturale della nostra comunità sono stati presentati venerdì scorso a Fierozzo/Vlarotz. Si tratta la mediateca e la nuova guida al maso mocheno. Mediateca è una piattaforma digitale multimediale che raccoglie e mette in rete il patrimonio audio /video, letterario e didattico elaborato in questi anni dall'Istituto. L'obiettivo principale è quello di rendere facilmente e immediatamente disponibili materiali di vario tipo. Vi si accede direttamente dalla home page del sito istituzionale dell'Istituto Mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut (www.bersntol.it). I materiali sono suddivisi in tre sezioni, in ognuna della quali è possibile effettuare liberamente ricerche e consultazioni dei materiali contenuti: "Audiolibri", "Giornali e riviste" e "Video e documentari". La realizzazione della mediateca consente il recupero e la conservazione dell'ingente patrimonio documentale che si è venuto a creare negli anni e la sua messa a disposizione del pubblico, sia esso formato da studiosi che da coloro che nutrono un generale interesse per la lingua e la cultura mòchena. La



piattaforma Mediateca è stata predisposta dal Comitato Lin.Mi.Tech. che elabora e promuove tecnologie per le minoranze linguistiche trentine. Il secondo progetto presentato venerdì è "S Hefl Viarer van Filzerhof, guida al maso mòcheno". Il lavoro si pone come naturale evoluzione del lavoro di ricerca intrapreso dall'Istituto nel corso degli ultimi due anni che ha consentito di approfondire meglio i risvolti della colonizzazione germanica avvenuta dal XIII - inizio XIV secolo nella parte mòchena della Valle del Fèrsina. Fino al periodo napoleonico il maso ha costituito per il signore feudale la base per il proprio prelievo fiscale, anche se, di fatto, secoli di successioni e compravendite

hanno reso sempre meno riconoscibile la sua estensione originale. Tramite il filo conduttore costituito dal Filzerhof, la guida si propone di illustrare nascita ed evoluzione di questa fondamentale istituzione che ha plasmato la vita di intere famiglie e delle comunità in generale. La lingua mòchena che è nata e si è evoluta parallelamente, costituisce una componente fondamentale della comunità e ad essa si è voluto dedicare un'installazione specifica all'interno del Filzerhof, de sprochkòmmer. La finalità è quella di consentire al visitatore un approccio anche personale su questa fondamentale tematica e su tutti i suoi aspetti. Il volume, ampiamente illustrato, è disponibile nelle versioni italiana e tedesca.

VINN DE BEIRTER 25

N U I Y F B X O L U A X X K I V I A R T
R F F D Q O K L U Z H P K I H I J N E X
R H L W Y V È C A B G O R T V A Z A D D
E O V A H N U C Ò N E K Y R O R T U R D
P R E L I P H U F S E R A Y Y K P S O X
S P H L V L L J A N L W P Y E L V T M X
A Z U E I N Y L B Y W K J O U E Z S L F
U M S N J S E O Y V Y E C W U A D C D I
Z D G G N U A H C S H C R U D R R H I R
T J M W Q Z Q E C R R I W H P E N L E T
Y E L I A C H T M E S S K G H Q E I G I
H X V M A Z F H G U R D U C N H P P X M
U R E K C E B U Q V P N Ò N Y U D F Z A
R L L J D N A B N C T M E H N H J E R D
N I A C H T E R T Q T M O H A R C N L L
P B U G E X H X O A M M Y C C D I Y F I
N S L K J K F U U C H S A L H I U N Z G
C C A H Y J I H H U K R H H V A R X G U
Q I Z X I T V B S K C I P L G U K V I T
T K P V J S R W L B B S B X Q V S J O Q

ANAUSTSCHLIPFEN
BECKER
DURCHSCHAUNG
EIDLMORDER
FIRTIMADL
GUATEKAIT
HUATMÒCHER
JUNG
KUGLPICKS
LIACHTMESS

MULINÈLL
NIACHTER
OUBERPOURN
PUCKLSÒCK
RICHENRECHEN
SUNNRING
TIRKENBOAZAMEL
VIARKLEA
ZACHLING
ZUASPERRN